

библиотеки доставляется учебная, художественная и информационная литература, организуются курсы повышения квалификации преподавателей, языковые курсы, конкурсы русской песни и поэзии, встречи с деятелями культуры, бесплатный просмотр фильмов на русском языке.

С каждым последним годом в средних и высших школах постепенно, но неуклонно растет количество учащихся, добровольно избравших русский вторым иностранным языком для изучения. «Молодые поляки знают, что в современном мире необходим климат широко понимаемого сотрудничества и толерантности..., что означает, что дискриминация языков других народов в действительно демократической Польше не должна иметь места... Именно молодые поляки, в отличие от старшего поколения, наиболее склонны рационально строить отношения с окружающим миром, не оглядываясь на занозы прошлого, строя будущее, в котором они смогут нормально жить и работать без предубеждений и презрения к другим народам, культурам и языкам» [1]. Хочется верить, что политика наших стран будет способствовать этому нормальному человеческому желанию.

Список литературы:

1. Język rosyjski w Polsce – fakty i mity. Władysław Figarski – Przegląd rusycystyczny 2008, nr1 (121).
2. Портал «Русский век». Елена Новоселова. «Кто сделает работу над ошибками в учебниках русского языка за рубежом?» 19.09.2013.
3. Радио «Вести FM». Людмила Львова. «Польша хочет говорить по-русски» 07 июня 2013г. 12:04.
4. Радио «Голос России». Język rosyjski w Polsce. 24.10.2011, 17.40.
5. Портал «Русский век». Агнешка Бжозовская. «Как сегодня живет в Польше учителю русского языка» 19.10.2011.
6. Википедия – свободная энциклопедия. «Русификация Польши» <http://ru.wikipedia.org/wiki> .

Метод проектов в работе с иностранными студентами (результаты формирующего эксперимента)

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Кафедра лингвистических дисциплин и методик их преподавания

Бэкман Е.В.

Самостоятельная планируемая и реализуемая на иностранном языке работа – это подготовка компьютерной презентации, выпуск газеты или журнала, сборника статей, подготовка выставки, спектакля, концерта и др. При работе над проектом происходит интеграция четырех видов речевой деятельности (чтения, говорения, письма и аудирования). Основная идея подобного подхода к обучению русскому языку как иностранному заключается в том, чтобы перенести акцент с различного вида упражне-

ний на активную мыслительную деятельность студентов, требующую для своего оформления владения определенными языковыми средствами.

С целью определения эффективности использования метода проектов в рамках курса «Русский язык как иностранный» по теме «Страноведение Беларуси» нами проведен педагогический эксперимент на базе факультета экономики и управления УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» со студентами-иностранцами 2 курса.

Было разработано и проведено 10 занятий по проектному методу по следующим темам: «Черный замок Ольшанский», «Призраки замка», «Биография А.Мицкевича», «Свадьба в Беларуси», «Белорусские обычаи», «Белорусская система образования», «Белорусская национальная кухня», «Песняры», «Судьба зубра».

Занятия разработаны по следующей схеме: сначала студенты читают комментарии к тексту. Здесь даны такие понятия, которые могут вызвать затруднения.

Следующими в структуре идут предтекстовые задания и собственно текст. Тексты адаптируются под учебный уровень студентов. После прочтения текста студенты выполняют послетекстовые задания. В послетекстовых заданиях они обобщают новую информацию по тексту, а также повторяют грамматику. Последним заданием выступает задание повышенной сложности (например, напишите эссе, в котором выскажите ваше мнение по поводу...). Данные задания могут даваться как домашняя работа.

В качестве примера предлагается **занятие № 1 «Черный замок Ольшанский»**.

В комментариях даны такие понятия: барокко, ренессанс, изразцы.

Далее студенты выполняют предтекстовые задания: прочитайте слова, объясните их значение; определите по заголовку текста, о чем он; письменно составьте 3-4 вопроса, на которые вы хотели бы получить ответ.

Текст «Черный замок Ольшанский» знакомит студентов-иностранцев с историей легендарного замка на территории Беларуси, а также с его жителями и основателями. Данный текст студенты могут читать как самостоятельно, так и группой.

Студенты-иностранцы выполняют задания повышенной сложности: задания на рассуждение, подготовка сообщения, выражения собственного мнения. Например: Что вам больше нравится? Почему? (1. *Восход или закат?* 2. *Черно-белые фотографии или цветные?*). Расскажите, есть ли в вашей стране старинные замки? К каждому занятию разработан комплекс мультимедийных материалов: видео по заданной теме и презентация Power Point, которая сопровождает тексты по темам. Видео мы подбирали на сайте www.youtube.ru.

Дома в течение семестра студенты-иностранцы готовят информацию по теме своего проекта. Студенты подготовили презентации по темам: «Город королевских замков – Гродно», «Брестская крепость», «Янка Купала» и др.

Для определения контрольного уровня языковой подготовки в рамках констатирующего этапа эксперимента в мае-июне 2013 г. нами было проведено тестирование в двух группах: контрольная группа специальностей «Мировая экономика», «Финансы и кредит» и экспериментальная группа специальностей «Экономика и управление на предприятии», «Информационные системы и технологии (в экономике)». В качестве материала для тестирования мы использовали «Тесты по русскому языку. Второй сертификационный уровень. Общее владение» (Екатеринбург, 2007) [1].

Для статистической обработки результатов был выбран U-критерий Манна-Уитни. Данный критерий предназначен для оценки различий между двумя выборками по уровню какого-либо признака, количественно измеренного [2]. При определении навыков чтения и понимания прочитанного было выявлено, что по данному показателю произошло улучшение в экспериментальной группе.

Таким образом, по результатам эксперимента можно утверждать, что работа по методу проектов эффективна при обучении такому виду речевой деятельности, как чтение.

Список литературы:

1. Тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение. – Екатеринбург, 2007. – 113 с.
2. Резник, А.Д. Книга для тех, кто не любит статистику, но вынужден ею пользоваться. Непараметрическая статистика в примерах, упражнениях и рисунках / А.Д. Резник. – СПб.: Речь, 2008. – 265 с.

Этымалогія некаторых медыцынскіх азначэнняў

УА “Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт”

Кафедра рускай і беларускай моў

Варанец В.І.

Этымалогія (ад грэч. “ісціна”, “паняцце, вучэнне” 1) раздзел лінгвістыкі, які вывучае паходжанне слоў; 2) любая гіпотэза пра паходжанне таго ці іншага канкрэтнага слова (радзей – іншай моўнай адзінкі, напрыклад суфікса ці ідыёматычнага выразу). У гэтым апошнім разуменні адрозніваюцца “бліжэйшая этималогія” (выяўленне зацямнелых з цягам часу словаўтваральных сувязей некаторага слова з іншымі словамі той жа мовы) і “дальняя этималогія” (выяўленне сувязей слова за межымі разглядаемай мовы).

Зыходзячы з паходжання словы любой мовы могуць быць падзелены на наступныя групы:

1) спрадвечныя словы, г.зн. словы, якія прыйшлі ад мовы-продка (самая шматлікая група);

2) словы, утвораныя пры дапамозе існуючых у мове словаўтваральных сродкаў;